

## YHTYNEET-SOPIMUS

### PÖYTÄKIRJA NEUVOTTELUTULOKSESTA

Yleisradio Oy ja Suomen Journalistiliitto ry ovat saavuttaneet seuraavan neuvottelutuloksen Yhtyneet-työehtosopimuksen uudistamisesta 1.12.2017 alkavalle sopimuskaudelle.

Neuvottelutulos allekirjoitetaan työehtosopimukseksi SJL:n järjestökäsittelyn sekä Yhtyneet-sopimuksen muiden osapuolten hyväksynnän jälkeen. Mikäli neuvottelutulosta ei ole hyväksytty 18.12.2017 mennessä, neuvottelutulos raukeaa.

#### 1. Sopimuskausi

Sopimuskaudesta koskevat määräykset ovat samat kuin ohjelmatyöntekijöiden työehtosopimuksessa 1.12.2017 alkavalla sopimuskaudella.

#### 2. Palkkioiden ja lisien tarkistukset

Palkankorotusten ajankohdat ja kustannusvaikutukset ovat samat kuin ohjelmatyöntekijöiden työehtosopimuksessa 1.12.2017 alkavalla sopimuskaudella toteutettuna seuraavasti:

- ohjelmatyöntekijöiden 1.12.2017 alkavan sopimuskauden **ensimmäisestä** palkankorotuspäivästä lukien lomakorvaus on 12,0 %
- ohjelmatyöntekijöiden 1.12.2017 alkavan sopimuskauden **ensimmäisestä** palkankorotuspäivästä lukien ne tuntipalkat, jotka nykyisin ovat suuruudeltaan 20,09 euroa, ovat 21,50 - 24,50 euroa (haitari). Tämä ei koske suoran lähetyksen tekstitystä, jota korotetaan ohjelmatyöntekijöiden yleiskorotusprosentilla.
- ohjelmatyöntekijöiden 1.12.2017 alkavan sopimuskauden **toisesta** palkankorotuspäivästä lukien lomakorvaus on 12,5 %
- ohjelmatyöntekijöiden 1.12.2017 alkavan sopimuskauden **toisesta** palkankorotuspäivästä lukien ne tuntipalkat, jotka nykyisin ovat suuruudeltaan 20,09 euroa, ovat 23 - 26 euroa (haitari). Tämä ei koske suoran lähetyksen tekstitystä, jota korotetaan ohjelmatyöntekijöiden yleiskorotusprosentilla.
- mahdollinen loppuosa sopimuskauden kustannusvaikutuksesta jaetaan yleiskorotuksena ohjelmatyöntekijöiden **toisesta** palkankorotuspäivästä lukien. Lomakorvauksen ja tuntipalkkojen korottamisen kustannusvaikutus määritellään vuosien 2015, 2016 ja 2017 yhteenlaskettujen tilastojen mukaan ja yleiskorotuksen suuruus määritellään 28.2.2018 mennessä. Mikäli ohjelmatyöntekijöiden tes sisältää vain yhden palkankorotusajankohdan, yleiskorotus toteutetaan kustannusvaikutuksen puitteissa ohjelmatyöntekijöiden ensimmäisestä palkankorotuspäivästä lukien.

#### 3. Yleisradion käännöstitä koskeva erillissopimus

2..kohta, Yhtyneet-sopimuksen liitteen 10 uusintakorvausmääräyksistä poikkeaminen erillisopimusten voimassaollessa, kohdan alkuosa muutetaan kuulumaan seuraavasti:

Alla mainittavat palkkiot ja korvaukset kattavat käytön audiovisuaalisessa lähetystoiminnassa jakelualustasta ja –tavasta riippumatta. Tämä ehto on voimassa tämän sopimuksen voimassa ollessa, samoin kuin tätä seuraavien Kääntäjien Erillisopimusten voimassa ollessa. Kääntäjien erillisopimuksen solmivat tämän sopimuksen allekirjoittajat tai ainakin Suomen Journalistiliitto ry ja Yleisradio Oy.

- 1.1.2014 ja sen jälkeen ostettujen ja ostettavien käännöstöiden osalta korvaus edellä kuvatusta käytöstä on sisällytetty ja sisältyy Yhtyneet-sopimuksen mukaisesti palkkiotariffeihin Erillisopimuksen tai sitä seuraavien sopimusten voimassaollessa.
- Ennen 1.1.2014 ostetuista käännöksistä maksetaan 8 % alkuperäisistä liuska- ja työstöpalkkioista ensimmäisen 1.1.2014 jälkeisen uusinnan yhteydessä, jos tämä tai joku seuraavista Kääntäjien Erillisopimuksista on voimassa. Korvaus lasketaan sen hetkistä palkkiotariffeista. Korvaus maksetaan 9 §:sta poiketen seitsemän kuukauden kuluessa siitä kun uusinta on lähetetty.

Erillisopimus on määräaikainen ja voimassa kohdan 1 mukaisen sopimuskauden ajan. Muilta osin erillisopimusta jatketaan entisen sisältöisenä.

#### **4. Yhtyneet-sopimusta koskevat muutokset**

3 §, muutetaan kuulumaan seuraavasti:

- 1) Tässä sopimuksessa tarkoitettu freelancertyö katsotaan tehdyksi työsuhteessa.
- 2) Edellä sanotusta poiketen työkorvaus-/hankintapalkkioliitteen mukaisista suorituksista maksetaan työkorvausta eli hankintapalkkiota. Yhtiön on etukäteen selvitettävä henkilölle, ettei kyse ole työsuhteesta, eikä yhtiö näin ollen huolehti työnantajavelvoitteista kuten eläkkeestä ja sosiaaliturvamaksuista. Työkorvauksensaajalla ei ole oikeutta myöskään Yhtyneet-sopimuksen 19 - 25 §:n mukaisiin etuuksiin. Maksettavat palkkiot ovat verolainsäädännössä tarkoitettuja työkorvauksia.
- 3) Työnantaja ei valvo työhön käytettävää aikaa, ellei toisin sovita tai työn suorittamisen tavasta muuta johdu.

11 § Palkkion määräytyminen, lisätään uusi momentti

-----

Työntekijällä on oikeus saattaa korotuksen suuruus arvioitavaksi luottamusmiehen ja yhtiön välisessä neuvottelussa 26 §:n mukaisesti.

VI Yhteistoiminta ja voimassaolo, lisätään uusi pykälä

xx § TES-koulutus

Yhtiö on velvollinen huolehtimaan, että Yhtyneet-sopimuksen mukaisia työsuhteita solmittaessa yhtiötä edustavat henkilöt tuntevat sopimuksen sisällön. Tämän toteuttamiseksi yhtiö järjestää vuosittain vähintään kaksi (2) Yhtyneet-sopimusta ja sen soveltamista käsittelevää koulutusta. Koulutukset voivat olla erillisiä tai ne voidaan järjestää yhdistettynä muuhun valitulle kohderyhmälle

suunnattuun tilaisuuteen. Koulutukset toteutetaan yhteistyössä Journalistiliiton ja/tai luottamusmiehen kanssa.

Koulutuksen lisäksi yhtiö järjestää muuta tarvittavaa perehdytystä yhtiötä työsopimuksia solmittaessa edustaville henkilöille.

## 5. Palkkiokoodien lisääminen

Sopimukseen ja sen liitteisiin otetaan informatiivisena tietona Hera-järjestelmässä käytettävät koodit yhteisesti valmistellun esitystavan mukaisesti. Samalla varmistetaan, että Audioliitteessä olevan ohjelmakategorian Reportaasin kohdalla otetaan käyttöön sen oma palkkiokoodi 135Y ja mikäli Audioliitteen kohdassa Esittely, pakinat ja kritiikkiohjelmat käytetään koodia 101Y, varmistetaan, että se muutetaan työsuhteisen työn koodiksi; muussa tapauksessa kohdalle luodaan uusi työsuhteinen palkkiokoodi. Työkorvaus-liitteen uudelle palkkiolle 1.2 Haastattelulausunto ja alustus luodaan oma palkkiokoodi. (Tämä teksti ei ole tarkoitettu kirjattavaksi työehtosopimukseen.)

## 6. Työkorvaukset

Sopimukseen otetaan uusi Työkorvaukset -niminen liite (numeroidaan liitteeksi 3). **Ks. tämän neuvottelutuloksen liite 6.**

Haastattelulausunnon ja alustuksen palkkiot ovat 1.12.2017 lukien seuraavat:

10 minuuttiin asti	131,57 euroa
ja kultakin seuraavalta minuutilta	10,37 euroa

## 7. Audiotyötä koskevan liitteen muutokset

Esiintyjäliitteen lakkauttamisesta seuraavat palkkioiden siirrot esiintyjäliitteestä audiotyön liitteeseen ilmenevät **liitteestä 7**. Muilta osin liite saattaa sisältää vanhentuneita tietoja.

Audioliitteen johdantoteksti muutetaan kuulumaan seuraavasti:

Ohjelmat on jaettu palkkioitten kannalta ajankäytön ja vaativuuden perusteella jäljempänä oleviin ryhmiin. Palkkion määräyksessä otetaan huomioon, mitä palkkioryhmää tehtävä lähinnä vastaa.

Palkkion määräytymisessä otetaan palkkiota korottavasti huomioon mm.

- tehtävän tavallisesta poikkeava vaativuus (ks. tarkemmin 11 § 1 kohta)
- työhön tarvittava aika (ks. tarkemmin 11 § 2 kohta)
- henkilökohtainen työsuoritus (ks. tarkemmin 11 § 3 kohta)
- kokemuslisä (edellytysten täytyessä vähintään 5 %; ks. tarkemmin 11 § 4 kohta ja liite 9)

Taulukkopalkkiot on määritelty sen mukaan, että ohjelmantekijä tekee teknisen valmistamisen ja/tai ulosajon. Mikäli henkilö ei tee teknistä valmistamista ja/tai ulosajoa, palkkiota alennetaan 14 %:lla (ei koske lähetysvirtaa ja juontamista, selostuksia, urheiluselostuksia, uutissähkeitä ja radiodokumentteja eikä esiintymistä/keskustelua).

Palkkiot maksetaan ohjelman todellisen pituuden mukaan kultakin alkavalta minuutilta.

Kaikki palkkiot esitetään audioliitteessä jatkossa nk. haitareina siten, että alarajan kunkin tariffin kohdalla muodostaa nykyinen sopimuksessa mainittu vähimmäispalkkio (lisättyä kohdan 2 mukaisella yleiskorotuksella). Haitarin yläraja on 22 % vähimmäispalkkiota korkeammalla. Todetaan, että haitarin yläraja on yhteisesti valittu esitys- ja viestintätapa, mutta se ei sinänsä määrittele oikean palkkion suuruutta missään tietyissä nimenomaisessa tilanteessa tai estä, etteikö palkkio voisi olla suurempikin. (Tämä haitaritekstien selitys ei ole tarkoitettu kirjattavaksi työehtosopimukseen.)

## 8. Audiovisuaalinen työtä koskevan liitteen muutokset

Esiintyjäliitteen lakkauttamisesta seuraavat palkkioiden siirrot esiintyjäliitteestä audiovisuaalisen liitteeseen ilmenevät **liitteestä 8**. Muilta osin liite saattaa sisältää vanhentuneita tietoja.

Audiovisuaalisen työn liitteen johdantoteksti muutetaan kuulumaan seuraavasti:

Ohjelmat on jaettu palkkioitten kannalta ajankäytön ja vaativuuden perusteella jäljempänä oleviin ryhmiin. Palkkion määräyksessä otetaan huomioon, mitä palkkioryhmää tehtävä lähinnä vastaa.

Palkkion määräytymisessä otetaan palkkiota korottavasti huomioon mm.

- tehtävän tavallisesta poikkeava vaativuus (ks. tarkemmin 11 § 1 kohta)
- työhön tarvittava aika (ks. tarkemmin 11 § 2 kohta)
- henkilökohtainen työsuoritus (ks. tarkemmin 11 § 3 kohta)
- kokemukselliset (edellytysten täytyessä vähintään 5 %; ks. tarkemmin 11 § 4 kohta ja liite 9)

Palkkiot maksetaan ohjelman todellisen pituuden mukaan kultakin alkavalta minuutilta.

Kaikki palkkiot esitetään audiovisuaalisen työn liitteessä jatkossa nk. haitareina siten, että alarajan kunkin tariffin kohdalla muodostaa nykyinen sopimuksessa mainittu vähimmäispalkkio (lisättyä kohdan 2 mukaisella yleiskorotuksella). Haitarin yläraja on 22 % vähimmäispalkkiota korkeammalla. Todetaan, että haitarin yläraja on yhteisesti valittu esitys- ja viestintätapa, mutta se ei sinänsä määrittele oikean palkkion suuruutta missään tietyissä nimenomaisessa tilanteessa tai estä, etteikö palkkio voisi olla suurempikin. (Tämä haitaritekstien selitys ei ole tarkoitettu kirjattavaksi työehtosopimukseen.)

## 9. Käännöspalkkioliitteen muutokset

6 Verkkotekstien kääntäminen, lisätään uusi kohta, nykyisten kohtien 6 ja 7 numerointia yhdellä eteenpäin

Verkossa julkaistavien uutisten ja muiden vastaavien asiategstien käännöspalkkiota määritettäessä normaaliliuskan pituudeksi katsotaan 1560 merkkiä mukaan lukien välilyönnit. Normaaliliuska voi sisältää enintään kaksi erillistä käännöstekstiä.

Normaaliliuskan palkkio on sama kuin kohdassa 1. Palkkio maksetaan alkavalta liuskalta. Käännöstyön vähimmäispalkkio on niin ikään kohdan 1 mukainen. Palkkiota korotetaan tarvittaessa kohtien 2.1 ja 2.2. mukaisilla lisillä.

### 8 Viivästyminen, entinen kohta 7 muutetaan kuulumaan seuraavasti

Mikäli työ näyttää viivästyvän, pyrkivät kääntäjä ja työnjakaja ensisijaisesti sopimaan uuden määräajan. Ellei poikkeavasta toimitusajasta päästä sopuun työnjakajan kanssa tai ellei freelanceria ole kohdannut sairastuminen, oman lapsen sairastuminen, yllättävä hätätapaus perhepiirissä tai pakottava este (ns. force majeure), voidaan palkkiosta vähentää 10 % jokaiselta alkaneelta 48 tunnin jaksolta, jolla kääntäjä viivästyy sovitusta määräajasta.

## **10. Esiintyjäliite**

Edeltä ilmevin tavoin esiintyjäliite erillisenä liitteenä lakkaa ja sen määräykset siirretään muihin liitteisiin ao. kohdissa todetun mukaisina.

## **11. Ohjelmatekstityliite**

Ei muutoksia.

## **12. Yle-SJL -erillispöytäkirja**

Luottamusmiehelle annettavat tiedot, lisätään seuraava teksti:

-----

Luottamusmies ja työnantaja tarkastelevat vuosittain helmikuun loppuun mennessä edellisen kalenterivuoden 11§:n mukaisten korotusten toteutumista. Tarkastelu suoritetaan liitteiden 1 ja 2 mukaisesti tehdystä työstä satunnaisotannalla siten, että yksittäiset työntekijät eivät ole tunnistettavissa.

Sopimuskauden päättyessä jatkossa tavoiteltava korotusten prosentuaalinen keskiarvo on tämän tarkastelun perusteella tiedossa ja se kirjataan sopimukseen seuraavissa tes-neuvotteluissa tarkemmin sovittavalla tavalla. Tällöin neuvotellaan myös tes-määräyksestä koskien sitä, kuinka työnantaja korjaa vähimmäismäärän mahdolliset puutteet.

## **13. Työryhmät**

Perustetaan työryhmä editoimaan liitteiden kieliasua sisältöä muuttamatta, työryhmän työ tähtää sopimuksen ymmärrettävyyden ja käytettävyyden lisäämiseen. Työryhmän määräaika on 31.12.2018.

Perustetaan työryhmä selvittämään verkkotekstejä koskevien palkkiotariffien ottamista omana liitteenään osaksi Yhtyneet-sopimusta viimeistään seuraavan sopimuskauden alusta. Työryhmä selvittää samalla valokuvien käytön korvaamista Yhtyneet-työssä. Selvitys tehdään osana SJL:n, Finfoton ja Ylen välisen Valokuvat -sopimuksen aseman selvittämistä. Työryhmän määräaika 31.12.2018.

Pasilassa, 28.11.17

Yleisradio Oy

Suomen Journalistiliitto ry